

# E13 - Deliver it! First Present

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

Ellee...

**[00:22]** ---

Ellee!

**[00:25]** ---

-Ellee-chan!

-You can do it!

**[00:30]** ---

B-but...

**[00:34]** ---

Ellee!

**[00:39]** ---

Ellee.

**[00:42]** ---

-She walked!

-Princess!

**[00:47]** ---

Do you have a minute?

**[00:49]** ---

Not now!

**[00:53]** ---

Ellee?

**[00:58]** ---

Ellee...

**[01:11]** ---

She learned how to walk!

**[01:13]** ---

We have to go buy her first shoes.

**[01:17]** ---

First shoes?

**[01:19]** ---

Ellee?

**[01:21]** ---

*Sky-High Fly*

**[01:21]** ---

*(Sky-High Fly)*

**[01:24]** ---

*Soar into the sky, higher than the highest*

**[01:24]** ---

*tentakaku habataite saijou yori mo takaku*

**[01:29]** ---

*Let's go to a broader world!*

**[01:29]** ---

*saa ikou! hirogaru sekai e to*

**[01:34]** ---

*Precure*

*(Shiny sky)*

**[01:34]** ---

*Precure*

*(harebare sukai)*

**[01:37]** ---

*(Sunny blue sky)*

**[01:37]** ---

*(hareruya sukai)*

**[01:40]** ---

*(Fly High)*

**[01:40]** ---

*(Fly High)*

**[01:43]** ---

*Rainbow prism after the rain*

**[01:43]** ---

*ameagari ni niji no purizumu*

**[01:48]** ---

*The sky tells us something's beginning*

**[01:48]** ---

*nanika ga hajimaru sora no kehai*

*(sora no kehai)*

**[01:53]** ---

*I reach out to see what it is*

**[01:53]** ---

*tashikameru you ni te wo nobashitara*

**[01:58]** ---

*Then in my hand, I found the light of hope*

**[01:58]** ---

*kibou to iu hikari tsukandeta*

**[02:02]** ---

*Quickly, catch, catch!*

**[02:02]** ---

*byou de kyacchi! kyacchi!*

**[02:04]** ---

*Overcoming despair,*

**[02:04]** ---

*zetsubou wo koete*

**[02:09]** ---

*We'll become stronger*

**[02:09]** ---

*watashitachi wa tsuyokunaru*

**[02:13]** ---

*Wipe your tears*

*(Are you ready? Go!)*

**[02:13]** ---

*namida wo fuite*

*(Are you ready go)*

**[02:16]** ---

*Take off*

*(With wings of courage)*

**[02:16]** ---

*Take OFF*

*(yuuki no tsubasa de)*

**[02:18]** ---

*Soar into the sky with the highest spirits*

**[02:18]** ---

*tentakaku habataite saijou no kokoroiki*

**[02:24]** ---

*Change your frustration*

*To glittering hearts*

**[02:24]** ---

*iraira mo kirakira ni chenji shite*

**[02:29]** ---

*The unknown world and the future*

**[02:29]** ---

*michi no sekai miraizu wa*

**[02:31]** ---

*Are full of possibilities*

**[02:31]** ---

*kanousei de ippai*

**[02:34]** ---

*We're friends linked together*

*Under the same sky*

**[02:34]** ---

*onaji sora tsunagaru nakama*

**[02:39]** ---

*Continue tomorrow, miracles!*

**[02:39]** ---

*ashita e tsuzuke! kiseki*

**[02:41]** ---

*Hero Girl Sky! Precure*

**[02:41]** ---

*Hero Girl Sky! Precure*

**[02:55]** ---

*Deliver it! First Present*

**[03:00]** ---

*First shoes.*

**[03:00]** ---

SORASHIDO SHOES

**[03:02]** ---

*They are a lovely tradition of this world,*

**[03:05]** ---

*given to commemorate  
when kids start walking.*

**[03:09]** ---

*When a beloved child*

**[03:10]** ---

*takes their first steps into  
the infinite world, we celebrate that.*

**[03:13]** ---

CHERISH YOUR FIRST SHOES

**[03:14]** ---

POPULAR ITEM  
BACK IN STOCK!

**[03:15]** ---

*They're precious shoes.*

**[03:18]** ---

-Wow!  
-They're so small and cute!

**[03:20]** ---

Which ones would suit Ellee-chan...

**[03:26]** ---

Let's get these! They look sturdy  
and seem good for defense!

**[03:30]** ---

Ellee.

**[03:32]** ---

Let's not worry about defense for now!

**[03:35]** ---

Um...

**[03:36]** ---

LIGHT UP AS YOU WALK!

**[03:38]** ---

-How about these? Look, they light up!  
-Ellee.

**[03:42]** ---

-How about these?  
-Ellee.

**[03:45]** ---

Or these?

**[03:46]** ---

These!

**[03:48]** ---

Aren't these nice?

**[03:50]** ---

These!

**[03:51]** ---

I think these are cute!

**[03:57]** ---

Ellee!

**[04:01]** ---

Now, don't be too picky!

**[04:04]** ---

It's not the princess's fault.

**[04:08]** ---

FIRST STEPS

**[04:09]** ---

You're both just  
lacking good fashion sense.

**[04:12]** ---

What?!

**[04:13]** ---

Ellee-chan is the princess of Skyland!

**[04:16]** ---

Our Sparkling Morning Star.

**[04:19]** ---

The nation's idol!

**[04:20]** ---

She won't be satisfied  
by ordinary designs...

**[04:30]** ---

I offer this to you, Princess.

**[04:33]** ---

Your knight has selected the finest...

**[04:35]** ---

Ellee.

**[04:37]** ---

What?!

**[04:40]** ---

This is the last pair...

**[04:45]** ---

Well?

**[04:47]** ---

Ellee.

**[04:50]** ---

Want to look in another store?

**[04:52]** ---

Yeah.

**[04:53]** ---

They're her first shoes.  
We can't compromise.

**[04:57]** ---

Until we find shoes she likes,  
we'll search every store in town!

**[05:01]** ---

No! Every shoe store on earth!

**[05:05]** ---

This has taken on a grand scale!

**[05:07]** ---

Ellee-chan will be grown up  
by the time we're done!

**[05:10]** ---

Ellee.

**[05:13]** ---

Ellee!

**[05:15]** ---

I'll take this.

**[05:17]** ---

Very good.

**[05:20]** ---

Ellee! Ellee!

**[05:24]** ---

-Those are hers!  
-Let's choose different ones.

**[05:27]** ---

-Ellee!  
-Aw, Princess.

**[05:30]** ---

Don't be unreasonable.

**[05:32]** ---

What a cute little girl!

**[05:36]** ---

Ah!

**[05:37]** ---

Ellee! Ellee, Ellee!

**[05:40]** ---

You like these?

**[05:42]** ---

S-Sorry.

**[05:46]** ---

Ellee...

**[05:51]** ---

Ellee...

**[05:55]** ---

You can have them!

**[05:59]** ---

But...

**[06:00]** ---

Don't worry about it!

**[06:02]** ---

I haven't even paid yet.

**[06:08]** ---

Wow! Thank you so much!

**[06:10]** ---

She likes them so much,  
I'm sure the shoes are happy too.

**[06:14]** ---

I should be thanking you!

**[06:17]** ---

A hero!

**[06:19]** ---

I've found a hero!

**[06:20]** ---

Ellee!

**[06:22]** ---

Kindness that even considers  
a shoe's feelings! That's a hero!

**[06:26]** ---

Oh, come on!

**[06:30]** ---

Excuse me... are you sure?

**[06:34]** ---

These are meant to be a present,  
aren't they?

**[06:39]** ---

Won't that child be disappointed?

**[06:44]** ---

It's better this way.

**[06:46]** ---

Huh?

**[06:58]** ---

Sora?

**[07:11]** ---

PRINCESS ELLEE-CHAN NOTEBOOK

**[07:14]** ---

TODAY WE WERE GIVEN FIRST SHOES

**[07:17]** ---

THANK YOU!

**[07:19]** ---

-We should have said no.  
-Huh?

**[07:22]** ---

I'm sure she had some reason.

**[07:24]** ---

But I...

**[07:26]** ---

I was naive!

**[07:27]** ---

If we see her somewhere,  
we can say thank you again.

**[07:32]** ---

No! We must find her now,  
and return those shoes!

**[07:36]** ---

Huh? What about the princess?  
She really likes those shoes!

**[07:45]** ---

W-What was that?

**[07:47]** ---

It came from Yoyo's room!

**[07:51]** ---

Grandma, are you okay?

**[07:54]** ---

Whoa!

**[08:08]** ---

The tunnel entrance.

**[08:11]** ---

Is it connected to Skyland?

**[08:14]** ---

Yes. When Ellee-chan was walking,  
this was what I was going to tell you.

**[08:19]** ---

It's finished, just like I promised.

**[08:24]** ---

Ellee...

**[08:28]** ---

Ellee!

**[08:31]** ---

Now Ellee-chan can go to Skyland!  
We can take her home!

**[08:37]** ---

*The tunnel has been completed?*

**[08:39]** ---

Is that true, Mrs. Yoyo?

**[08:41]** ---

*Yes, your Majesty.*

**[08:44]** ---

Where? Where will the Princess re-enter?

**[08:47]** ---

-Yoyo, hurry!

-Where?

**[08:50]** ---

*Please calm down, both of you.*

**[08:53]** ---

To be safe, I need to adjust  
the Mirror Pad a little.

**[08:58]** ---

*How long will it take?*

**[09:08]** ---

Until tomorrow evening.

**[09:10]** ---

*Alright! Please do so!*

**[09:12]** ---

*Princess! We're waiting for you!*

**[09:14]** ---

Ellee!

**[09:21]** ---

Now. Everyone listen.

**[09:25]** ---

I'm sure the Undergu Empire  
will continue targeting Ellee-chan.

**[09:30]** ---

The battleground will shift from  
Sorashido City to Skyland.

**[09:37]** ---

However...

**[09:38]** ---

Mashiro can't live in Skyland.

**[09:44]** ---

She has to go to school in Sorashido City.

**[09:47]** ---

She has to study, too.

**[09:50]** ---

Also...

**[09:50]** ---

I-if a Ranborg goes after Ellee-chan,  
I'll use the tunnel

**[09:55]** ---

and go to Skyland to save her!

**[09:58]** ---

Yes, please do that.

**[10:01]** ---

Still,

**[10:02]** ---

tomorrow is the last day

you'll all live under one roof.

**[10:07]** ---

I know it's sad...

**[10:13]** ---

Ellee?

**[10:14]** ---

Let's call Ageha,  
and have a big dinner tonight.

**[10:22]** ---

Ellee!

**[10:32]** ---

I see, you're going home.

**[10:34]** ---

We'll take Ellee-chan back home.  
It's what we've been working towards.

**[10:39]** ---

That's true.

**[10:41]** ---

Mashi-ron. What will you do tomorrow?

**[10:44]** ---

Mashi-ron?

**[10:45]** ---

Huh? Tomorrow?

**[10:47]** ---

I'll help take Ellee-chan home,  
and see the sights before I come back.

**[10:51]** ---

-There's no school tomorrow anyway.  
-Ellee!

**[10:55]** ---

-Have you had enough?  
-Ellee! Ellee!

**[10:58]** ---

Ellee...

**[11:08]** ---

She sounds like a monster.

**[11:10]** ---

Ageha is busy with school  
and driving there every day must be hard.

**[11:15]** ---

I'm grateful she came to say goodbye.

**[11:19]** ---

Goodbye...

**[11:27]** ---

Grraaah!

**[11:29]** ---

Graaah!

**[11:32]** ---

I can't sleep like this!

**[11:34]** ---

-Shall we go get some fresh air?

-Yeah.

**[11:45]** ---

When I first arrived,

I thought this was a magical world.

**[11:50]** ---

You did say that.

**[11:54]** ---

But...

**[11:55]** ---

Now it feels like a second home to me.

**[12:00]** ---

Even though I didn't live here for long.

**[12:08]** ---

-S-Sorry! I'll come back to visit soon!

-It's fine.

**[12:12]** ---

Um... Do you want to look for the woman  
who gave us the shoes tomorrow?

**[12:16]** ---

-There's time before the tunnel opens.

-Yeah, let's do that!

**[12:24]** ---

It's fine to cry. They're being too kind.

**[12:46]** ---

Ellee...

**[12:51]** ---

-Ellee...

-How about playing inside today?

**[12:53]** ---

The forecast for today said it might rain.

**[12:57]** ---

FROG EATS PANCAKES

**[12:57]** ---

A picture book! Let's read together.

Or we could play with dolls.

**[13:02]** ---

Ellee!

**[13:03]** ---

E-llee!

**[13:07]** ---

You got me, Sora and Mashiro.

**[13:10]** ---

SORASHIDO SHOES

**[13:10]** ---

*Making me the bad guy...*

**[13:18]** ---

MARUYAMA SHOES

**[13:20]** ---

TODAY WE WERE GIVEN FIRST SHOES

**[13:28]** ---

COOL AND SOPHISTICATED  
LUXURY LEATHER COLLECTION

**[13:32]** ---

DOREMI MART

**[13:35]** ---

This is the last shop...

**[13:37]** ---

Her possibly coming to buy  
another pair is the only clue we have.

**[13:42]** ---

It's too bad, but something came up!

**[13:45]** ---

Yes... Yes, I'm sorry!

**[13:47]** ---

Call me when you arrive!

**[13:49]** ---

Okay, take care!

**[13:56]** ---

Excuse me!

**[13:59]** ---

You've been searching hard!

**[14:01]** ---

But you paid for them.

**[14:04]** ---

And that little girl  
really liked them, too.

**[14:08]** ---

Are you sure it's okay?

**[14:10]** ---

It's... not okay. To be honest.

**[14:14]** ---

But you said, "It's better this way"  
and it was bothering us.

**[14:18]** ---

Oh, you heard that! How embarrassing.

**[14:25]** ---

Actually, I was going to buy  
these shoes for my granddaughter.

**[14:32]** ---

*Children are so cute.*

*Their whole future is ahead.*

**[14:37]** ---

*My granddaughter just started walking.*

**[14:40]** ---

*So these shoes are...*

**[14:42]** ---

*Yes, "first shoes" you call them?*

**[14:45]** ---

*But they had to move overseas for work.*

**[14:52]** ---

*I wanted to go to the airport,  
and give them these.*

**[14:56]** ---

*But if I did that, I'd surely cry.*

**[15:01]** ---

*And then my son and everyone  
would feel bad, wouldn't they?*

**[15:06]** ---

*And no good would come of that.*

**[15:09]** ---

*Don't ruin a goodbye with tears.*

**[15:11]** ---

*See them off with a smile.*

**[15:15]** ---

*Then they can work hard overseas,  
and enjoy life there as a family!*

**[15:21]** ---

*That's not okay!*

**[15:24]** ---

*W-What, all of a sudden?*

**[15:29]** ---

*You must tell them how you feel!*

**[15:32]** ---

*That you're upset, you're sad,  
you want to live with them forever!*

**[15:36]** ---

*It's okay to cry.*

**[15:37]** ---

*To be unreasonable.*

**[15:39]** ---

*And then, I'm sure...*

**[15:42]** ---

*I'm sure.*

**[15:43]** ---

*After that you can smile and say goodbye.*

**[15:46]** ---

*I believe it.*

**[15:50]** ---

You may be right.

**[15:52]** ---

But it's too late now!

**[15:53]** ---

*They'll take off soon.*

**[15:55]** ---

INTERNATIONAL DEPARTURES

USA

**[15:56]** ---

*So just give those shoes*

*to your little girl, okay?*

**[15:58]** ---

INTERNATIONAL DEPARTURES

UNITED KINGDOM

**[16:01]** ---

*Thank you so much.*

**[16:12]** ---

MOMOZORA AIRPORT

**[16:20]** ---

ROOFTOP

**[16:33]** ---

Sky mirage!

**[16:36]** ---

Tone connect!

**[16:43]** ---

Soaring change!

**[16:46]** ---

Sky!

**[16:55]** ---

Sparkle hop!

**[17:03]** ---

Fresh step!

**[17:11]** ---

Bright jump!

**[17:33]** ---

Blue sky soaring to infinity!

**[17:37]** ---

Cure Sky!

**[17:43]** ---

Gentle light soaring softly!

**[17:46]** ---

Cure Prism!

**[17:51]** ---

Ready...! Go!

**[17:56]** ---

Soaring Sky! Precure!

**[18:15]** ---

W-Who are you?

**[18:16]** ---

Just hero girls passing by!

**[18:18]** ---

There's no time! Let's go!

**[18:20]** ---

Where?

**[18:22]** ---

To the airport!

**[18:27]** ---

I-It's you two!

**[18:37]** ---

Alright!

**[18:42]** ---

Hang on tight!

**[18:44]** ---

You don't have to tell me!

**[18:57]** ---

We'll go again! Sky!

**[19:00]** ---

Let's do it!

**[19:04]** ---

No, wait!

**[19:13]** ---

I'm flying!

**[19:41]** ---

Go to them.

**[19:57]** ---

Ryota.

**[19:59]** ---

Mother?

**[20:02]** ---

What's going on?

You said something came up.

**[20:05]** ---

Granny!

**[20:14]** ---

Here's a present. First shoes.

**[21:13]** ---

-Ellee! Ellee!

-They look great, Princess!

**[21:17]** ---

You did well, finding the same shoes!

**[21:20]** ---

We checked every store  
on the way back from the airport.

**[21:24]** ---

That's why you were late...

**[21:26]** ---

Ellee?

**[21:27]** ---

-N-Nothing!

-Yeah! Yeah!

**[21:33]** ---

Yoyo, you have helped us so much.

**[21:36]** ---

Thank you!

**[21:39]** ---

You should be the one to push the button.

**[21:59]** ---

Mashi-ron! Bring me a souvenir!

**[22:02]** ---

Okay!

**[22:03]** ---

Take care, see you soon.

**[22:05]** ---

Okay!

**[22:17]** ---

Today it's me! Cure Miracle!

**[22:20]** ---

Everyone together, Cure Up RaPaPa!

**[22:37]** ---

*Yay! What a sunny sky*

**[22:37]** ---

*yattane! harewataru sora*

**[22:40]** ---

*Our dreams, our hopes,*

**[22:40]** ---

*yume mo negai mo*

**[22:42]** ---

*All of them might come true in this blue*

**[22:42]** ---

*kanaechau you na BLUE*

**[22:44]** ---

*Turn on the mic in your heart*

**[22:44]** ---

*haato no maiku ON shite*

**[22:47]** ---

*Let's sing the melody of hope*

**[22:47]** ---

*kuchizusanjao! kibou merodi*

**[22:52]** ---

*If we share today's happiest feelings,*

**[22:52]** ---

*kyouichi tanoshii kimochoi shea shiaetara*

**[22:56]** ---

*Our hearts and doors will open*

**[22:56]** ---

*kokoro+tobira hiraku*

**[22:59]** ---

*Oh no! Can't stop my excitement!*

*Let's harmonize our smiles!*

**[22:59]** ---

*matte! wakuwaku tomaranai!!*

*egao mo hamoro!*

**[23:04]** ---

*Come on, my friends*

**[23:04]** ---

*Come on my friends*

**[23:07]** ---

*In the usual town, our everyday life,*

**[23:07]** ---

*itsumo no machi itsumo no mainichi*

**[23:14]** ---

*you guys are here, it's a miracle*

**[23:14]** ---

*soko ni minna ga iru mirakuru wa*

**[23:19]** ---

*It's my treasure!*

**[23:19]** ---

*takaramono!*

**[23:22]** ---

*Everybody, go! Hirogarism*

**[23:22]** ---

*Everybody Go! hirogarizumu*

**[23:25]** ---

*Put your hand on mine,*

*And make the link longer*

**[23:25]** ---

*te to te kasane rensashiteku*

**[23:29]** ---

*Your warm hearts grow my infinite courage*

**[23:29]** ---

*poka poka omoiari de*

*sodatta yuuki wa mugendai*

**[23:35]** ---

*Find icons with positive feelings*

**[23:35]** ---

*pojitibu na aikon ga mejirushi*

**[23:40]** ---

*I want to know more about this vast world*

**[23:40]** ---

*motto shiritai! hirogaru sekai*

**[23:44]** ---

*Let's soar up into the blue sky*

**[23:44]** ---

*aozora e to saa habatakou*

**[23:48]** ---

*To connect Precure Smiling!*

**[23:48]** ---

*tsunageruyo Precure Smiling!*

**[23:56]** ---

*We've returned to Skyland!*

**[23:59]** ---

*We can take Ellee-chan back  
to her Papa and Mama!*

**[24:02]** ---

*Yes! Aren't you glad, Princess!*

**[24:04]** ---

*Whoa! Isn't that....?*

**[24:06]** ---

*Huh? Who?*

**[24:08]** ---

*Soaring Sky! Precure*

**[24:10]** ---

*"To Skyland!*

*Reunited With The Person She Admires!"*

**[24:13]** ---

**[24:15]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-29 17:53:27 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:53:27 UTC by whimsee